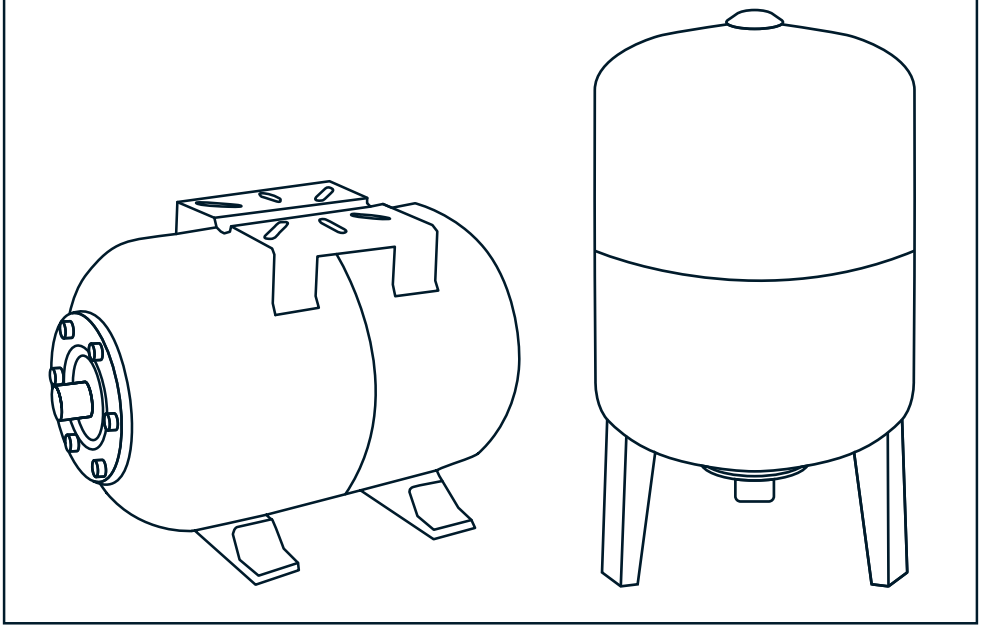
HAUS HALT

Alles in Ordnung.

USER MANUAL

KASUTUSJUHEND / LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA /
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA / ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

HT–24L, HT–36L, HT–50L, TVL–50, TVL–80, TVL–100



EN HYDROPHORE TANK

EE HÜDROFOOR

LV HIDROFORA TVERTNE

LT HIDROFORO TALPYKLA

RU РЕЗЕРВУАР ДЛЯ ГИДРОФОРА

USER MANUAL

EN

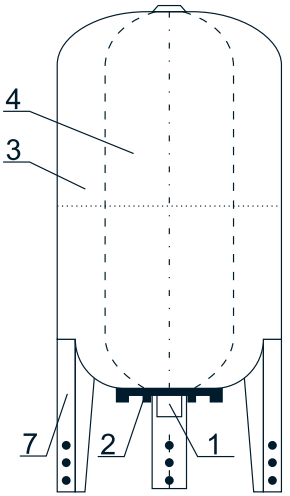
Recommended temperature range: from +10 °C to +50 °C, maximum temperature in heating systems and hot water supply systems: up to +95 °C, maximum operating pressure: 10 bar, diameter of the connection: 1, ¾, hydrophore tank volume range: from 2 to 300 L.

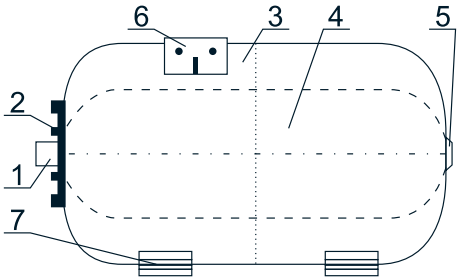
No.	Name	Quantity
1	Assembled hydrophore tank	1
2	User manual	1
3	Tare for packaging	1

No.	Type	Volume
HT-24L	horizontal	24 l
HT-36L	horizontal	36 l
HT-50L	horizontal	50 l
TVL-50	vertical	50 l
TVL-80	vertical	80 l
TVL-100	vertical	100 l

Hydrophore tank consists of: (Fig. 1)

- steel, welded tank (3), coated in powder paints with further alloying, control flange and welded legs (7);
- galvanised steel (or stainless steel) flange (2) union with male thread of 1" that is fastened with screws to control flange of the tank;
- alternate membranes (4) made from artificial butyl rubber;
- air valve (5) with cap and plastic cover;
- for horizontal option: pump mounting plates (6).





EN

After installation of the system and connection to the power supply, the pump switches on and starts to pump water into the water chamber, while air volume, present in the air chamber, reduces in relation to decreasing water volume. If airflow decreases, hydrophore tank pressure grows. If pressure exceeds the hydrophore tank off limit, as set on the pressure relay, the pump turns off and remains off, until pressure falls due to water level decrease in the tank (water is supplied directly from the hydrophore tank), after which the pump will start again, and so on. As air pressure and water pressure are balancing, the membrane remains in neutral position without any internal tension, it just “floats“ between the air and water. Hydrophore tank pressure may be regulated by a manometer. Necessary operating range of pressure relay is also determined according to it.
Hydrophore tank must be installed in such a way that in the future it would be able to provide adequate service without interruptions. Connecting piping must be easily dismantled, in order to replace the membrane, on necessity.
Diameter of the connecting piping has to comply with the pump outlet diameter, as it will help to prevent hydraulic losses due to pipe length.
During system operation, hydrophore tank must not be isolated from it by closing armature.
Before installing hydrophore tank, it is necessary to check air pressure in the air chamber and, if necessary, to remove part of the air or inflate to the required level by using a car tire inflator.
Hydrophore tank air pressure has to be regularly checked, but no less than every 2-3 months. For this action it is necessary to disconnect the pump from the power supply and remove water from the pressure line:
- hydrophore tank must be mounted on a flat surface and as close as possible to the pressure relay;
- before start-up (if the system with the pump is at the surface level), the device needs to be filled with water; then loosen the most distant valve and activate the device, in order to remove all air from the system;
- increase relay activation pressure;
- reduce air pressure in the hydrophore tank;
- check, if connections of the water supply system are watertight and if water is present at water supply source.
If it is intended not to use the hydrophore for a long time or during winter, it must be stored in a dry heated room with all water removed.

Surface	Horizontal
Submersible	Vertical

Up to 500 W	24 l
From 500 W to 1000 W	50–80 l
Over 100 W	From 100 l

1. Air pressure below the norm	Air valve leaks	Blow–off the valve and fill in with air
2. Absence of compressed air in the hydrophore tank	- Damaged air valve - Damaged membrane	- Replace the valve - Replace the membrane
3. Valve leaks	Damaged membrane	–Replace the membrane

RULES FOR AFTER-SALES SERVICES

EN

Obligatory conditions for after-sales repair services are as follows:
It is obligatory to have a filled-in warranty voucher with indicated sales date, sellers surname and signature, store stamp, payment slip or invoice.
1. Faulty device is transported at customers' expense, all required documentation and detail failure description has to be attached.
2. If it is necessary to order spare parts from the supplier for product repair, repair may take more time.
3. Failed parts and units are replaced free of charge during the warranty period.
4. Client has the right to claim for replacement of the failed product with new one, if:
Product was 5 times repaired in the after-sales service during the warranty validity period.
After-sales service within 10 days confirms that it is impossible to repair the product.
5. After-sales service has the right to terminate the warranty, if the products were:
5.1. Damaged by fire during an accident, natural disaster or during equivalent events;
5.2. Damaged due to negligence or improper installation;
5.3. Opened or repaired by unauthorised organisations or individuals;
5.4. Modified or redesigned;
5.5. Tampered or mechanically damaged;
5.6. Damaged due to freezing or overpressure;
5.7. Damaged due to corrosion, foreign particles or electrochemical reaction;
5.8. Product was used not according to the user manual.
6. After-sales service does not carry works, which have to be done by the user him/her-self at his/her expense (e. g. installation of devices, plumbing, verification of device operation; filling of tank with air), if these tasks will not be assigned to the representative of UAB KESKO SENUKAI LITHUANIA by following a separate order.
7. Hereby I declare that I got familiar with these rules of after-sales services and agree with them. I have no claims regarding product completion and mechanical damage.

Buyer's signature .....

12-month warranty is provided to Haushalt hydrophore tanks.

Product .....
Model .....
Serial No. .....
(Counterfoil is considered as null and void, in case of failure to observe Point 1-7 of the Rules of After-Sales Services)
Purchase date .....
Notes .....

EE

KASUTUSJUHEND

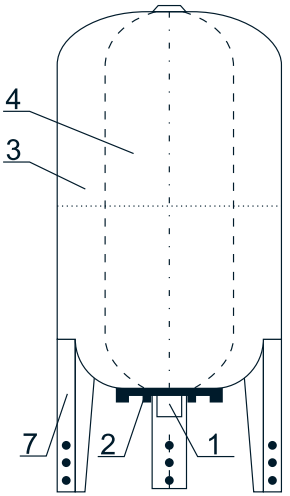
Soovitatav temperatuurivahemik on +10C kuni + 50C, maksimaalne temperatuur kütte- ja soojaveesüsteemidele - kuni + 95 ° C, maksimaalne tööröhk -10 bar, ühenduse läbimõõt -1 3/4 “. Hüdroakud vahemikus 2-300 liitrit.

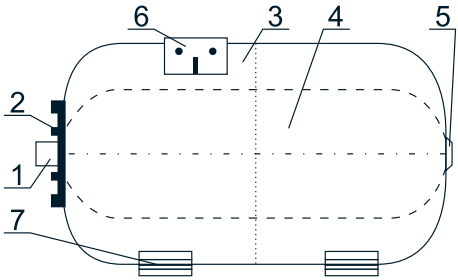
Nr	Nimetus	Kogus
1	Hüdroakumulaator koostatud	1
2	Kasutusjuhend	1
3	Pakend	1

Kood	Tüüp	Maht
HT-24L	horisontaalne	24 l
HT-36L	horisontaalne	36 l
HT-50L	horisontaalne	50 l
TVL-50	vertikaalne	50 l
TVL-80	vertikaalne	80 l
TVL-100	vertikaalne	100 l

Hüdroakumulaator koosneb: (Joon.1)

- terasest keevitatud, pulbervärviga värvitud järgneva sulandamisega, anumast (3) vastandflantsiga ja samuti keevitatud jalgadest (7);
- terasest (või roostevabast terasest) tsingitud flantsist (2) keermestatud sokliga väliskeere 1”, mis on anuma vastandflantsile kinnitatud poltidega;
- vahetatavast membraanist (4), valmistatud kunstlikust butüülkummist;
- korgiga õhuklapist (5) ja plastist kaanega;
- horisontaalseks komplekteerimiseks – platvorm pumba paigaldamiseks.





Peale süsteemi paigaldamist ja ühendamist elektrivõrguga, lülitub pump sisse ja hakkab pumpama veekambrisse vett, sealjuures õhukambris oleva õhu maht väheneb sissetuleva vee mahu võrra. Õhu mahu vähenedes tõuseb rõhk hüdroakumulaatoris. Peale seda, kui rõhu hüdroakumulaatoris ületab pumba väljalülitusrõhu, mis on rõhulülitil seatud, pump lülitub välja ning on väljalülitatud seisundis kuni rõhk süsteemis veekulu tõttu ei lange (sel juhul vesi jõuab tarbijani otse hüdroakumulaatorist), pärast mida lülitub pump uuesti sisse jne. Kuna õhurõhk on tasakaalustatud vee survega, membraan asub pidevalt vabas olekus, ilma sisemiste pingete mõjutusteta- see nagu "hõljuks" vee ja õhu vahel. Rõhku hüdroakumulaatoris saab kontrollida manomeetriga. Selle järgi toimub ka rõhulüliti seadistamine nõutavasse tööpiirkonda.
Hüdroakumulaator peab olema paigaldatud selliselt, et tagada selle tõrgeteta hooldus tulevikus. Ühendatav torustik peab olema demonteeritav, et võimaldada vajadusel membraani vahetamist. Ühendatava torustiku läbimõõt peab vastama pumba äravooluotsiku läbimõõdule, et vältida tarbetuid hüdraulilisi kadusid torujuhtmes. Süsteemi töötamise ajal ei tohi hüdroakumulaator sellest olla isoleeritud lukustussaki armatuuriga.
Enne hüdroakumulaatori paigaldamist tuleb kontrollida õhurõhku selle õhukambris ja vajadusel osa õhku välja lasta või autopumbaga täita see nõutava tasemeni. Õhurõhku hüdroakumulaatoris peab regulaarselt, vähemalt kord 2-3 kuu jooksul, kontrollima. Seejuures peab pumba vooluvõrgust välja lülitama ja veest tühjendama rõhujuhtmete.

-hüdroakumulaator paigaldatakse tasasele pinnale ja võimalikult rõhulüliti lähedale;
-enne käivitamist (pindpaigaldusega iseimeva pumbaga süsteemi paigaldusel) täita paigaldis veega, seejärel avada kaugeim kraan ja lülitada paigaldis sisse, et süsteemist eemaldada kogu õhk;
- suurendada relee sisse lülimise rõhku;
-vähendada hüdroakumulaatoris õhu rõhku;
- Kontrollida veevarustussüsteemi osade hermeetilisust ja vee olemasolu veevarustussüsteemi allikas.
Hüdroakumulaatori pikaajalise passiivse oleku ajal ja talvel on seda vaja säilitada kuivas kuivas köetavas ruumis, eelnevalt lastes välja kogu vesi.

Pindmine	Horisontaalne
Sukeldatav	Vertikaalne

Kuni 500V	24 l
Alates 500 V kuni 1000V	50–80 l
Üle 1000V	Alates 100 l

1. Õhurõhk alla normi	Õhuklapp laseb läbi	Klapp läbi puhuda ja pumbata õhku juurde
2. Hüdroakumulaatoris puudub suruõhk	-õhuklpp on vigastatud -membraan on vigastatud	- vahetada klapp - vahetada membraan
3. Klapi leke	Membraan vigastatud	- vahetada membraan

EE

GARANTIIHOOLDUSE TINGIMUSED

1. Garantiiremondi tegemiseks kohustuslikud tingimused:
1.1. Teil peab olema täidetud garantiitalong, millel on ostukuupäev, müüja perekonnanimi ja allkiri, poe tempel, ostutšekk või arve.
1.2. Katkist seadet transporditakse kliendi kulul, lisada tuleb vajalikud dokumendid ja rikke detailne kirjeldus.
2. Kui seadme remondiks vajalikud osad tuleb tellida tarnijalt, võib remont võtta rohkem aega.
3. Garantiihoolduse ajal vahetatakse tasuta välja osad ja sõlmed.
4. Kliendil on õigus nõuda, et seade vahetatakse uue vastu, kui:
4.1. garantii kehtivuse ajal remonditi seadet garantiihoolduse osakonnas 5 korda;
4.2. garantiihoolduse osakond kinnitab 10 päeva jooksul, et kaupa remontida pole võimalik.
5. Garantiihoolduse osakonnal on õigus garantii lõpetada, kui:
5.1. On kahjustatud tulekahju, avarii tulemusel, loodusõnnetuste või nendega võrdsustavate nähtuste läbi;
5.2. Saanud kahjustusi ettevaatamatusest käsitlemisel või ebaõigest paigaldamisest tulenevatel põhjustel;
5.3. Avatud või parandatud organisatsioonide või isikute poolt, kellel puudusid selleks volitused;
5.4. On allutatud iseseisvale muutmisele ja ümbertegemisele;
5.5. Avamise katsete jälgedega või mehaaniliste vigastustega;
5.6. Külmumise või lubatud rõhu ületamisest tingitud kahjustused;
5.7. Korrosiooni või võõrosakeste või elektrokeemilise reaktsiooni tagajärjel saadud kahjustused;
5.8. . Seadet on kasutatud kasutusjuhendiga vastuolus.
6. Garantiiremont ei hõlma töid, mida tarbija peab teostama ise ja omal kulul (nt seadmete elektriinstallatsioon, veevärgiga ühendamine, seadme töötamise kontroll), juhul, kui neid teenuseid eraldi korraldusega ei tellita UAB „KESKO SENUKAI LITHUANIA" esindajalt.
7. Olen tutvunud garantiihoolduse tingimustega ja olen nendega nõus, mul ei ole kaebusi seoses seadme osadega ja mehaaniliste vigadega.

Ostja allkiri .....

„Haushalt" annab hüdrofoorid garantii 12 kuud.

Toode .....
Mudel.....
Tehase nr.....
(Garantii ei kehti, kui pole täidetud garantiihoolduse tingimuste punkt 1-7)
Ostukuupäev.....
Märkused.....

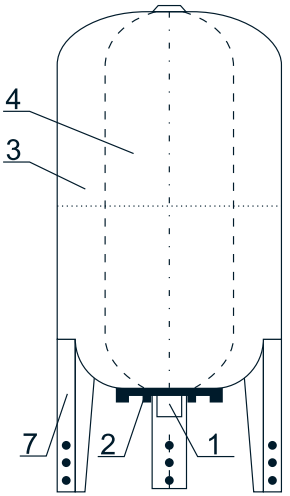
Ieteiktais temperatūru diapazons no +10 °C līdz +50 °C, apkures un karstā ūdens apgādes sistēmām maksimālā temperatūra līdz +95 °C, maksimālais darba spiediens – 10 bar, pieslēguma diametrs – 1¾". Hidroakumulaturu iespējamais tilpums no 2 līdz 300 litriem.

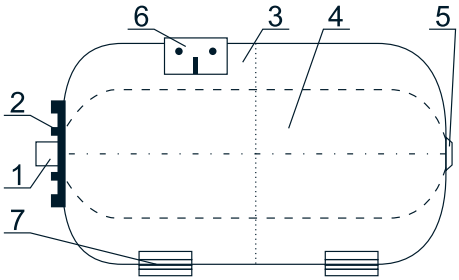
Nr	Nosaukums	Kogus
1	Hidroakumulators komplektā	1
2	Lietotāja rokasgrāmata	1
3	Tara	1

Kood	Tüüp	Maht
HT-24L	Horizontālais	24 l
HT-36L	Horizontālais	36 l
HT-50L	Horizontālais	50 l
TVL-50	Vertikālais	50 l
TVL-80	Vertikālais	80 l
TVL-100	Vertikālais	100 l

Hidroakumulators sastāv no (1. att.):

- metināta tērauda, ar pulverkrāsu pārklātas un pēc tam apkausētas tvertnes (3) ar pretatloku un piemetinātām kājiņām (7);
- cinkota (vai nerūsējoša) tērauda atloka (2) ar ārējo vītņu īscauruli diametrā 1" (1), pieskrūvētu tvertnes pretatlokam;
- alternatīvas membrānas, kas izgatavotas no mākslīgā butilgumijas
- gaisa vārsta (5) ar uzvāzni un plastmasas vāciņu;
- izstrādājumam horizontālā izpildījumā ir paredzēta pamatne (6) sūkņa stiprināšanai.





LV

Pēc sistēmas montāžas un pieslēgšanas elektrotīklam sūknis ieslēdzas un sāk sūknēt ūdeni ūdens kamerā, līdz ar ko gaisa kamerā esošai gaisa apjoms samazinās par ieplūstošā ūdens apjomu. Gaisa apjomam samazinoties hidroakumulatorā pieaug spiediens. Kad spiediens hidroakumulatorā pārsniedz spiediena relejā iestatīto sūkņa atslēgšanās lielumu, sūknis atslēdzas un ieslēdzas tikai tad, kad spiediens sistēmā krīt ūdens patēriņa dēļ (pie tam patērētājam ūdens tiek padots tieši no hidroakumulatora), pēc tam sūknis atkal ieslēdzas u. t. t. Par cik gaisa spiediens un ūdens spiediens ir līdzsvaroti, membrāna pastāvīgi atrodas brīvā stāvoklī, nepakļaujoties iekšējam spriegumam: tā it kā „peld" starp ūdeni un gaisu. Spiedienu hidroakumulatorā var kontrolēt ar manometra palīdzību. Ar manometra izmantošanu veic arī spiediena releja regulēšanu atbilstoši vajadzīgam darba diapazonam.
Hidroakumulatora montāža veicama, lai tiek nodrošināta tā netraucēta turpmākā apkalpošana. Savienojošam cauruļvadam jābūt izjaucamam, lai nepieciešamības gadījumā varētu viegli nomainīt membrānu. Savienojošā cauruļvada diametram jāatbilst sūkņa spiediena īscaurules diametram, lai novērstu cauruļvada līnijā liekos hidrauliskos zudumus.
Sistēmas darbības laikā hidroakumulatoru nav jāizolē ar noslēgarmatūru.
Pirms hidroakumulatora uzstādīšanas jāpārbauda gaisa spiedienu ierīces gaisa kamerā un nepieciešamības gadījumā vai nu jāizlaiž lieko gaisu, vai nu jāpiepumpē klāt ar automobiļa sūkņa palīdzību.
Gaisa spiedienu hidroakumulatorā jāpārbauda regulāri: vismaz reizi 2–3 mēnešos, atslēdzot sūkni no elektroapgādes un iztukšojot spiediena maģistrāli.
– Hidroakumulatoru montē uz līdzenas virsmas un pēc iespējas tuvāk spiediena relejam.
– Pirms iedarbināšanas (montējot sistēmu ar virszemes pašsūcošu sūkni) ietaisi uzpilda ar ūdeni, pēc tam atver vistālāko krānu un ieslēdz ietaisi, lai izlaistu no sistēmas visu gaisu.
– Palielināt releja ieslēgšanās spiedienu.
– Pazemināt gaisa spiedienu hidroakumulatorā.
– Pārbaudīt ūdensapgādes sistēmas savienojumu hermētiskumu un ūdens esamību ūdensapgādes avotā.
Hidroakumulatora ilgstošas dīkstāves laikā un ziemā to jāuzglabā sausā apkurināmā telpā, iepriekš pilnīgi iztukšojot visas ietaises sistēmas.

Virszemes	Horizontālais
Iegremdējams	Vertikālais

līdz 500 W	24 l
no 500 līdz 1000 W	50–80 l
vairāk par 100 W	no 100 l

1. Gaisa spiediens zemāks par normu	Gaisa vārstā notiek sūce	Veikt vārsta caurpūti un piepumpēt klāt gaisu
2. Hidroakumulatorā iztrūkst saspiestais gaiss	- Bojāts gaisa vārsts - Bojāta membrāna	- Nomainīt vārstu - Nomainīt membrānu
3. Vārstā notiek ūdens sūce	Bojāta membrāna	Nomainīt membrānu

GARANTIJAS APKOPES NOTEIKUMI

LV

1. Nepieciešami nosacījumi garantijas remontam:
1.1. Ir nepieciešams aizpildīt garantijas talonu ar norādītu pārdošanas datumu, pārdevēja uzvārdu un parakstu, veikala zīmogu, pirkuma čeku vai rēķinu.
1.2. Bojāta ierīce tiek pārvadāta uz klienta rēķina, tiek pievienoti nepieciešami dokumenti un izsmeļošs bojājuma apraksts.
2. Gadījumā, ja ierīces remontam ir nepieciešams detaļas pasūtīt no piegādātāja, remonts var ieilgt.
3. Garantijas apkopes laikā bezmaksas tiek mainītas bojātas preces detaļas un mezgli.
4. Klients ir tiesīgs pieprasīt, lai ierīci nomainītu pret jaunu, ja:
4.1. Garantijas darbības laikā garantijas apkopes nodaļā ierīce tika remontēta 5 reizes.
4.2. 10 dienu laikā garantijas apkopes nodaļa apstiprina, ka preci saremontēt nav iespējams.
5. Garantijas apkopes nodaļa ir tiesīga pārtraukt garantijas apkopi, ja:
5.1. Bojājums radies ugunsgrēka, avārijas, dabas postu vai tamlīdzīgu negadījumu rezultātā;
5.2. Bojājums radies ietaises paviršas lietošanas vai nepareizas montāžas dēļ;
5.3. Ja ietaisi atvēra vai remontēja tam nepilnvarotas personas;
5.4. Ietaises patvaļīgas modifikācijas vai pārveidošanas gadījumā;
5.5. Viltojusi vai mehāniski bojāta;
5.6. Ja ir manāmas ietaises atvēršanas mēģinājuma vai mehānisko bojājumu pēdas;
5.7. Bojājums radies korozijas, svešu daļiņu iekļūšanas vai elektroķīmiskās reakcijas rezultātā;
5.8. Ierīce izmantota ne pēc instrukcijas.
6. Garantijas remonts neveic darbus, kuri ir jāveic patērētājam pašam par saviem līdzekļiem (piem: ierīču elektriskā instalācija, ūdensvada pieslēgšana, ierīces darbības pārbaude), ja minēto darbu veikšana, atsevišķi pasūtot, netika uzdota UAB „KESKO SUNKAI LITHUANIA" pārstāvim.
7. Ar šiem garantijas apkopes noteikumiem esmu iepazinies un tiem piekrītu, sakarā ar ierīces komplektāciju un mehāniķiem bojājumiem iebildumu nav.

Pircēja paraksts .....

„Haushalt" spiedkatli tiek piešķirta 12 mēn. garantija.

Izstrādājums .....
Modelis .....
Rūpnīcas Nr. .....
(Talons nav derīgs garantijas apkopes noteikumu 1.-7.punkta neizpildes gadījumā)
Pirkšanas datums .....
Piezīmes .....

LT

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

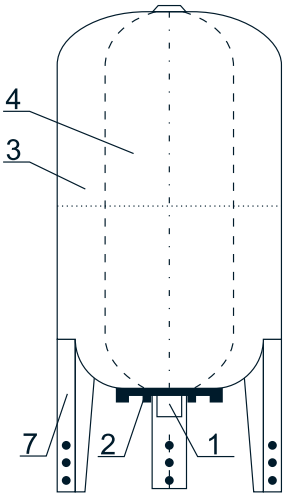
Rekomenduojama temperatūra – nuo +10 iki +50 ˚C. Didžiausia temperatūra šildymo ir karšto vandens tiekimo sistemose – iki +95 ˚C. Didžiausias darbinis slėgis – 10 bar, prijungimo skersmuo – 1 3/4”. Hidroforo talpyklų tūris – nuo 2 iki 300 l.

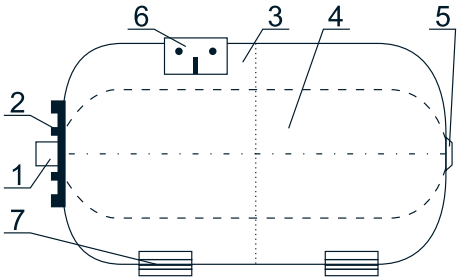
Nr.	Pavadinimas	Kiekis
1	Surinkta hidroforo talpykla	1
2	Naudojimo instrukcija	1
3	Pakavimo tara	1

Nr.	Tipas	Tūris
HT-24L	Horizontali	24 l
HT-36L	Horizontali	36 l
HT-50L	Horizontali	50 l
TVL-50	Vertikali	50 l
TVL-80	Vertikali	80 l
TVL-100	Vertikali	100 l

Hidroforo talpyklą sudaro (1 pav.):

- plieninė virinta talpykla (3), nudažyta milteliniais dažais ir prilydyta, kontrolinis flanšas bei privirintos kojelės (7);
- plieninio (arba nerūdijančiojo plieno) cinkuoto flanšo (2) štuceris (su išoriniu 1” sriegiu), kuris tvirtinamas varžtais prie talpyklos kontrolinio flanšo;
- pakaitinė membrana (4), pagaminta iš dirbtinio butylo kaučiuko;
- oro vožtuvas (5) su gaubtuvėliu ir plastikiniu dangčiu;
- jei hidroforo talpykla horizontali – plokštelė (6) siurbliui montuoti.





Sumontavus sistemą ir prijungus prie elektros tinklo, siurblys įsijungia ir pradeda traukti vandenį į vandens kamerą. Oro tūris kameroje mažėja atitinkamai pagal įtraukiamo vandens tūrį. Mažėjant oro tūriui, slėgis hidroforo talpykloje didėja. Slėgiui viršijus hidroforo talpyklos išsijungimo ribą, nustatytą ant slėgio relės, siurblys išsijungia ir būna išsijungęs tol, kol, sumažėjus vandens kiekiui talpykloje (vanduo tiekiamas tiesiai iš hidroforo talpyklos), slėgis nukrinta. Po to siurblys vėl įsijungia ir t. t. Membrana dėl oro slėgio balansavimo su vandens slėgiu juda laisvai be jokios vidinės įtampos – ji tiesiog plūduriuoja tarp oro ir vandens. Slėgis hidroforo talpykloje gali būti reguliuojamas pagal manometrą, pagal jį taip pat nustatomas slėgio relės veikimo diapazonas.
Hidroforo talpykla turi būti sumontuota taip, kad ateityje būtų galima be kliūčių užtikrinti jos techninę priežiūrą. Jungiamasis vamzdynas turi būti lengvai išmontuojamas, kad esant būtinybei būtų galima pakeisti membraną.
Jungiamojo vamzdyno skersmuo turi atitikti siurblio slėginio atvamzdžio skersmenį – tai padės išvengti hidraulinių nuostolių per vamzdžio ilgį.
Veikiant sistemai, hidroforo talpykla neturi būti izoliuota uždaromąja armatūra.
Prieš montuojant hidroforo talpyklą, būtina patikrinti oro slėgį kameroje ir esant būtinybei išleisti dalį oro arba pripūsti automobiline pompa iki reikiamo lygio.
Būtina ne rečiau nei kartą per 2–3 mėnesius tikrinti oro slėgį hidroforo talpykloje. Prieš tai būtina atjungti siurblį nuo elektros maitinimo ir išleisti vandenį iš slėgio linijos.
- Hidroforo talpyklą montuoti ant lygaus paviršiaus ir kuo arčiau slėgio relės.
- Prieš paleidžiant (jeigu sistema su siurbliu viršuje) įrenginį reikia pripildyti vandens, paskui atsukti toliausiai
esantį čiaupą ir įrenginį įjungti, kad būtų pašalintas visas oras iš sistemos.
- Padidinti relės įsijungimo slėgį.
- Sumažinti oro slėgį hidroforo talpykloje.
- Patikrinti, ar vandens tiekimo sistemos jungiamosios dalys yra hermetiškos ir yra vandens tiekimo šaltinyje.
Ilgai nenaudojant hidroforo talpyklos bei žiemą ją būtina laikyti sausoje šildomoje patalpoje, prieš tai išpylus visą vandenį.

Naudojimui su paviršiniais siurbliais	Horizontali
Naudojimui su panardinamaisiais siurbliais	Vertikali

iki 500 W	24 l
nuo 500 W iki 1000 W	50–80 l
Daugiau kaip 1000 W	nuo 100 l

1. Oro slėgis sukritęs žemiau normos	Leidžia oro vožtuvas	Prapūsti vožtuvą ir prileisti oro
2. Nėra suspausto oro hidroforo talpykloje	- Pažeistas oro vožtuvas - Pažeista membrana	- Pakeisti vožtuvą - Pakeisti membraną
3. Vožtuvas prateka	Pažeista membrana	- Pakeisti membraną

LT

GARANTINĖS PRIEŽIŪROS TAISYKLĖS

Būtina turėti užpildytą garantinį talioną su nurodyta prietaiso pardavimo data, pardavėjo pavarde ir parašu, parduotuvės antspaudu, pirkimo čekiu arba sąskaita.
1. Sugedęs prietaisas gabenamas kliento sąskaita, pridedant reikalingus dokumentus ir išsamų prietaiso gedimo aprašymą.
2. Jei prietaiso remontui reikalingas detales reikia užsakyti iš tiekėjo, darbai gali užsitęsti.
3. Garantinės priežiūros metu nemokamai keičiamos prietaiso sugedusios detalės bei mazgai.
4. Klientas turi teisę reikalauti prietaisą pakeisti nauju, jeigu:
- garantijos galiojimo metu garantinės priežiūros skyriuje prietaisas buvo remontuotas 5 kartus;
- per 10 dienų garantinės priežiūros skyrius patvirtina, jog prietaiso suremontuoti neįmanoma.
5. Garantinės priežiūros skyrius turi teisę nutraukti garantinę priežiūrą, jei prietaisas buvo:
- pažeistas dėl ugnies, avarijos, stichinės nelaimės ar kitų prilygstančių priežasčių;
- pažeistas dėl nerūpestingumo ar netinkamo montavimo;
- pravertas arba remontuotas neįgaliotų organizacijų ar asmenų;
- modifikuotas arba perdarytas;
- radus mechaninių pažeidimų ar bandymo praverti prietaisą požymių;
- pažeistas dėl užšalimo arba leidžiamo slėgio viršijimo;
- pažeistas dėl korozijos, pašalinių dalelių arba elektrocheminės reakcijos;
- naudotas ne pagal instrukciją.
6. Garantinis remontas neapima darbų, kuriuos vartotojas privalo atlikti pats ir savo lėšomis (pvz., prietaiso
įdiegimas, vandentiekio prijungimas, prietaiso veikimo patikra, talpyklos pripildymas oro), jei šie darbai atskiru užsakymu nebuvo pavesti UAB „Kesko Senukai Lithuania" atstovui.
7. Su šiomis garantinės priežiūros taisyklėmis susipažinau ir sutinku, dėl prietaiso komplektavimo ir mechaninių pažeidimų pretenzijų neturiu.

Pirkėjo parašas .....

„Haushalt" hidroforų talpykloms suteikiama 12 mėn. garantija.

Gaminys .....
Modelis .....
Gamyklinis Nr. .....
(šaknelė negalioja neįvykdžius garantinės priežiūros taisyklių 1–7 punktų)
Pirkimo data .....
Pastabos .....

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

RU

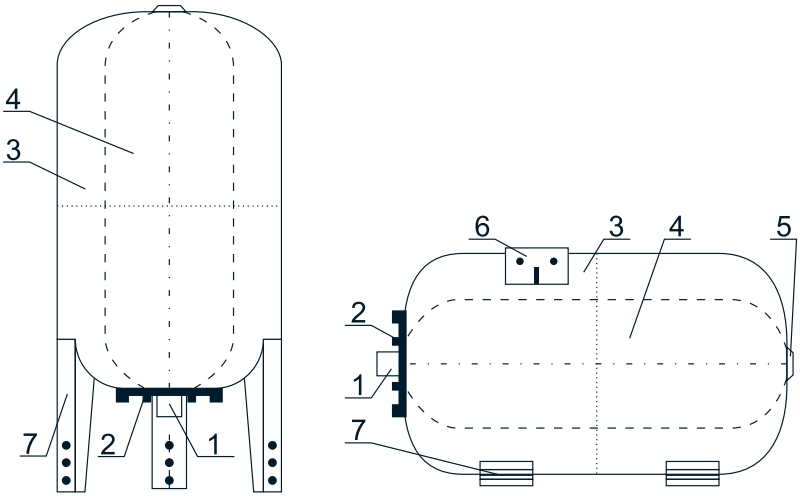
Рекомендованный диапазон температур от +10С до +50С, максимальная температура для систем отопления и горячего водоснабжения - до +95С, максимальное рабочее давление - 10Бар, диаметр подключения - 1, 3/4”. Гидроаккумуляторы в диапазоне от 2 до 300 литров.

Nr.	Наименование	Кол-во
1	Гидроаккумулятор в сборе	1
2	Инструкция по эксплуатации	1
3	Тара упаковочная	1

Nr.	Tipas	Tūris
HT-24L	горизонтальный	24 l
HT-36L	горизонтальный	36 l
HT-50L	горизонтальный	50 l
TVL-50	вертикальный	50 l
TVL-80	вертикальный	80 l
TVL-100	вертикальный	100 l

Гидроаккумулятор состоит из: (Рис.1)

- стального сварного, окрашенного порошковой краской с последующим сплавлением, сосуда (3) с контрфланцем, а так же приваренными ножками (7);
- стального (или нерж.ст.)оцинкованного фланца (2), с резьбовым (1) штуцером с наружной резьбой 1”, крепящегося к контрфланцу сосуда болтами;
- сменной мембраны (4) изготовленной из искусственный бутилкаучук;
- воздушного клапана (5) с колпачком и крышкой из пластмассы;
- для горизонтальной компоновки — площадкой (6) для крепления насоса;



RU

После монтажа системы и подключения к электросети насос включается и начинает закачивать воду в водяную камеру, при этом объем воздуха, находящегося в воздушной камере, уменьшается на величину поступающего объема воды. При уменьшении объема воздуха давление в гидроаккумупяторе возрастает. После того, как давление в гидроаккумупяторе превысит давление отключения насоса, установленное на реле давления, насос отключается и находится в отключенном состоянии до тех пор, пока давление в системе не упадет из-эа расхода воды (вода при этом поступает потребителю непосредственно из гидроаккумулятора), после чего насос снова включается и т. д. Так как давление воздуха уравновешено давлением воды, мембрана постоянно находится в свободном состоянии, не испытывая внутренних напряжений - она как бы “плавает” между водой и воздухом. Давление в гидроаккумупяторе можно контролировать по манометру. По нему же происходит и настройка реле давления на требуемый рабочий диапазон.

Гидроаккумулятор должен быть смонтирован таким образом, чтобы в будущем обеспечить его беспрепятственное обслуживание. Соединительный трубопровод должен быть демонтируемым , чтобы в случае необходимости можно было заменить мембрану.
Диаметр соединительного трубопровода должен соответствовать диаметру напорного патрубка насоса, что позволит избежать лишних гидравлических потерь по длине трубопровода.
При работе системы гидроаккумулятор не должен быть изолирован от неё запорной арматурой.
Перед установкой гидроаккумулятора следует проверить давление воз-духа в его воздушной камере и при необходимости стравить часть воздуха, либо закачать его автомобильным насосом до необходимого уровня.
Давление воздуха в гидроаккумупяторе необходимо регулярно, не менее раза в 2-3 месяца, проверять. При этом необходимо отключить насос от электропитания и слить воду из напорной магистрали.
- гидроаккумулятор должен монтироваться на ровной поверхности и как можно ближе к реле давления;
- перед пуском (в случае монтажа системы с поверхностным самовсасывающим насосом) залить установку водой, затем открыть самый дальний кран и включить установку, чтобы удалить из системы весь воздух;
- увеличить давление включения реле;
- уменьшить давление воздуха в гидроаккумуляторе;
- проверить герметичность соединений в системе водоснабжения и наличие воды в источнике водоснабжения.
При длительном бездействии гидроаккумулятора, а также в зимний период хранить его необходимо в сухом отапливаемом помещении, предварительно слив из него всю воду.

Поверхностный	Горизонтальный
Погружной	Вертикальный

До 500Вт	24л
от 500Вт до 1000вт	50-80л
свыше 1000Вт	от 100л

1. Давлен ие воздуха ниже нормы	Пропускает воздушный клапан	Prapūsti vožtuvą ir prileisti oro
2. Отсутствие сжатоговоздуха в гидроаккумуляторе	-поврежден воздушный клапан - повреждена мембрана	- Заменить клапан - Заменить мембрану
3.Течь из клапана	повреждена мембрана	- Заменить мембрану

ПРАВИЛА ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

RU

Обязательные условия гарантийного ремонта:
Необходимо иметь заполненный гарантийный талон с указанной датой продажи, фамилией и подписью продавца, печатью магазина, чеком на покупку или счетом-фактурой.
1. Неисправный прибор подлежит транспортировке за счет клиента. Необходимые документы и подробное описание неполадки прилагаются.
2. Если необходимые для ремонта детали нужно заказывать у поставщика, ремонт может затянуться.
3. Во время гарантийного обслуживания неисправные детали и узлы товара подлежат бесплатной замене.
4. Клиент вправе требовать замены прибора на новый, если:
в течение гарантийного срока прибор 5 раз подвергался ремонту в отделе гарантийного обслуживания.
в течение 10 дней отдел гарантийного обслуживания подтверждает, что изделие ремонту не подлежит.
5. Отдел гарантийного обслуживания имеет право прекратить гарантийное обслуживание, если продукты была:
5.1. П олучившие повреждение от огня, в результате аварии, стихийных бедствии или событии приравниваемых к ним;
5.2. Получившие повреждения по причинам, возникшим от небрежного обращения или неправильного монтажа;
5.3. Вскрытые или подвергнутые ремонту неуполномоченными на это организациями или лицами;
5.4. Подвергнутые самостоятельной модификации или переделке;
5.5. Со следами попыток вскрытия или механических повреждении;
5.6. Получившие повреждения из-за замерзания или из-за превышения допустимого давления;
5.7. Получившие повреждения из-за коррозий, посторонними частицами или в результате электрохимической реакции;
5.8. Прибором пользовались не в соответствии с инструкции.
6. Гарантийный ремонт не включает работы, которые потребитель обязан выполнять сам и за свой счет (напр., монтаж приборов, подключение водопровода, проверка работы прибора; заполнение емкости воздухом), если предоставление таких услуг отдельным заказом не будет поручено представителю ЗАО «KESKO SENUKAI LITHUANIA».
7. Я ознакомился и согласен с этими правилами гарантийного обслуживания, претензий относительно комплектации и механических повреждений прибора не имею.

Подпись покупателя .....

На баки для гидрофоров «Haushalt» предоставляется 12-месячная гарантия.

Изделие .....
Модель .....
Заводской № .....
(Корешок недействителен в случае несоблюдения 1-7 пункта правил гарантийного ремонта)
Дата покупки .....
Для отметок .....